

## Силабус курсу Стилістика



Ступінь вищої освіти – бакалавр  
Освітньо-професійна програма  
«Англійсько-український переклад»  
Дні занять: відповідно до розкладу  
Консультації: відповідно до графіка  
Рік навчання: IV.  
Семестр: VIII.  
Кількість кредитів: 3  
Мова викладання: англійська

Викладач курсу:	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу Цепенюк Тетяна Олегівна
Контактний телефон	097-77-27-128
E-mail викладача:	<a href="mailto:tsepeniuk@tnpu.edu.ua">tsepeniuk@tnpu.edu.ua</a>
Формат дисципліни	Обов'язкова
Обсяг дисципліни	Кредити ЄКТС -3 (90 год.)

### Опис дисципліни

Дисципліна «Стилістика» спрямована на навчання методів дослідження всього комплексу різнорівневих стилістичних ресурсів і методам поглибленого аналізу й інтерпретації мовних творів і текстів різної функціонально-стильової і жанрової приналежності з урахуванням особливостей комунікативного акту, його прагматичних і структурно-композиційних характеристик, когнітивних, культурологічних та інших чинників української та англійської мов.

### Структура курсу

Години лек./сем	Тема	Результати навчання	Завдання
2/-	Generalities of Contrastive Stylistics.	Знати концептуальні положення стилістики англійської мови, які складають основу теоретичної і практичної професійної підготовки фахівця.	Виконання тестів, обговорення.
4/4	Stylistic Resources	Знати особливості вживання стилістичних ресурсів англійської мови і вміти використовувати їх для досягнення бажаного комунікативного завдання.	Усне опитування, виконання вправ, тестів.
8/4	Functional Stylistics	Знати жанрово-стильові	Усне

		особливості текстів.	опитування, виконання вправ, тестів.
2/-	Stylistic Aspects of Ethnolinguistics and Cross-Cultural Communication	Знати лінгвокультурні компоненти стилю для здійснення успішної міжкультурної комунікації.	Усне опитування, виконання вправ, тестів.

### Формування програмних компетентностей

Індекс у матриці ОПП	Програмні компетентності
<b>ЗК 1.</b>	Синтез та аналіз. Здатність до узагальнень, абстрактного мислення, поєднання аналізу та синтезу для розуміння процесів та явищ у галузях лінгвістики та перекладу, уміння чітко встановлювати причинно-наслідкові зв'язки.
<b>ЗК 2.</b>	Науково-дослідницькі навички. Здатність формулювати нові гіпотези та вирішувати наукові задачі в галузях лінгвістики, літературознавства та перекладу, підбирати відповідні методи для їх розв'язання; володіння основними поняттями й методами лінгвістичного та перекладознавчого дослідження та вміння застосовувати їх на практиці.
<b>ФК 1.</b>	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового перекладознавства.
<b>ФК 2.</b>	Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу.
<b>ФК 3.</b>	Здатність формувати в учнів і ЗВО уміння користуватися метамовою лінгвістики, літературознавства та перекладу, виконувати передбачені навчальними програмами види мовних розборів, аналіз художнього тексту.
<b>ФК 4.</b>	Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології, професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, перекладознавства, прикладної лінгвістики, тощо.
<b>ФК 5.</b>	Здатність виявляти розуміння предмета, структури і ролі лінгвістики у формуванні сучасної наукової картини світу; чітке уявлення про походження мови, принципи і механізми її функціонування й розвитку, системний і антропоцентричний підходи в мовознавстві; усвідомлення ролі мови в житті соціуму; уміння розвивати в учнів та ЗВО необхідні лінгвістичні компетентності.
<b>ФК 8.</b>	Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем та Інтернет-ресурсів для вирішення теоретичних і практичних завдань у галузі професійної

	діяльності.
	<b>Програмні результати навчання</b>
<b>ПРН 1 (Дослідницький).</b>	Здатність відібрати і проаналізувати попередні джерела, в яких осмислюється проблема; проектувати та здійснювати емпіричні дослідження; проявляти творчі здібності під час досліджень; використовувати набуті знання з лінгвістики та перекладознавства для вибору оптимальних шляхів аналізу різноманітного мовного матеріалу, художніх чи фольклорних творів, критичних праць; підготувати доповідь, наукову статтю.
<b>ПРН 2 (Методично-пошуковий).</b>	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.
<b>ПРН 6 (Технологічний).</b>	Здатність використовувати педагогічні технології у навчально-виховному процесі; розробляти навчальні заняття відповідно до обраної технології навчання, доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцем, так і широкому загалу.
<b>ПРН 9 (Технічний).</b>	Здатність працювати з текстовою, графічною та числовою інформацією за допомогою комп'ютера; використовувати можливості мережевих програмних систем для вирішення теоретичних і практичних завдань у галузі професійної діяльності; вміння користуватися електронними словниками і спеціальними програмами; пошук методичних матеріалів для реалізації міжпредметних зв'язків.

### Літературні джерела

1. Арнольд И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. - СПб, 1999.
2. Бабич Н. Д. Практична стилістика і культура української мови. - Л., 2003.
3. Волкотруб Галина. Практична стилістика сучасної української мови: Навч. посібник. - Тернопіль: Підручники і посібники, 2004. – 256 с.
4. Грищенко Т. Б. Українська мова та культура мовлення. - Вінниця, 2003.
5. Данкіна Л. С. Сучасна українська літературна мова (науковий стиль). - Харків, 2002.
6. Дубенко Е. Ю. О различной трактовке образа света в англо-американских и украинских поэтических текстах второй половины XX в. // Язык и культура. - Ч.І. - К., 1994.
7. Дубенко О. Ю. Англо-американські прислів'я та приказки. - Вінниця, 2004.
8. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. – Вінниця, НОВА КНИГА, 2005. – 224с.
9. Дудик П. С. Стилiстика української мови: Навчальний посiбник. – К.: Видавничий центр “Академiя”, 2005. – 368 с.
10. Єфімов Л. П. Стилiстика англiйської мови i дискурсивний аналіз. –

Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. – 240с.

11. Жовтобрюх В. Ф., Муромцева О. Г. Культура мови вчителя: Курс лекцій / За ред. О. Г. Муромцевої. – Харків: Гриф, 1998. – 208 с.

12. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. 4.2.- Вінниця, 2001.

13. Качуровський І. Основи аналізу мовних форм (стилістика): Фігури і тропи. - Мюнхен; Київ, 1995.

14. Кононенко В. І. Мова. Культура. Стиль. - К., 2002.

15. Ларина Т. В. Категория "Вежливость" как отображение социально-культурных отношений//Вестник МГУ Сер.19. Лигвистика и межкультурная коммуникация. - 2003. - № 4. - С. 137-147

16. Мацько Л.І., Сидоренко О.М., Мацько О.М. Стилістика української мови: Підручник / За ред. Л.І.Мацько. – К.: Вища шк., 2003. – 462 с.

17. Міщенко В. Я. Комплімент в мовленнєвій поведінці представників англійськомовних культур. - Дис.... канд. філол. наук., Харків, 2000.

18. Науменко А. М. Філологічний аналіз тексту (основи лінгвопоетики). – Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. – 416 с.

19. Пономарів О. Д. Стилістика сучасної української мови: Підручник. 3-те вид., перероб. і доповн. - Тернопіль: Навчальна книга. - Богдан, 2000. - 248с.

20. Счасна українська літературна мова: Стилістика / За ред. І.К. Білодіда. – К.: Наук. думка, 1973. – 521 с.

### Політика оцінювання

● **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

● **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн тестування (наприклад, у програмі MOODLE).

● **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням із керівником курсу.

### Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Тема 2 – усне опитування, виконання вправ, тестів.	50
Тема 3 – усне опитування, виконання вправ, тестів.	50

### До силабусу додано такі матеріали:

1) електронний навчально-методичний комплекс у системі MOODLE.